

德生教會查經工作坊 3

不會原文的原文查經

王道仁

一、課前提醒：

1. 請準備手機/平板/電腦
2. 請為今天的工作坊禱告
3. 目標：了解如何使用信望愛網站進行原文查經
4. 查經小組的回饋
 - 很開心大家用心參與
 - 多為查經禱告，讓上帝自己對每個人說話
5. 恆心謹慎

要以宣讀聖經，勸勉，教導為念，直等到我來。不要忽略你所得的恩賜，就是從前藉着預言、在眾長老按手的時候賜給你的。這些事你要殷勤去做，並要在這些事上專心，讓眾人看出你的長進來。要謹慎自己和自己的教導，要在這些事上恆心，因為這樣做，既能救自己，又能救聽你的人。(提前 4:13-16 和修)

二、不會原文的原文查經？

1. 原文是什麼：
 - 舊約原文是希伯來文(及少量亞蘭文)
 - 新約原文是希臘文
2. 原文重要嗎
 - 分辨神學爭議，特別是面對異端
 - 經文中心解經、歸納法查經的最佳標準
 - 可幫助我們更深入進入經文
3. 原文好學嗎？
 - 許多牧者甚至神學家都不見得有使用原文，或者誤用原文
 - 語言學習本來門檻就很高
 - 信望愛網站/APP 大幅降低困難度
4. 三個學習目標
 - (1) 使用多版本聖經對照(含原文直譯)
 - (2) 查詢原文字典：幫助我們更了解此原文字的意義
 - (3) 查詢單一原文出現經文：幫助我們對照其他經文

三、信望愛網站/APP 介紹

1. bible.fhl.net
2. 為志工組成，致力推廣研經

- 多版本聖經譯本
- 和合本內嵌原文編號
- 希臘文及希伯來文原文字典
- 新約舊約原文字彙分析

四、多版本聖經對照示範

1. 選擇章節(羅 6)
2. 勾選版本對照

五、聖經翻譯版本介紹

1. 思高譯本：天主教最通用的譯本
2. 現代中文譯本：讀得懂的口語意譯本
3. 呂振中譯本：強調維持原文架構的直譯
4. NET 聖經中譯本：根據 NET 英譯本修訂和合本的版本
5. 深文理和合本：文言版本聖經
6. 新遺詔聖經：東正教的文言版本
7. 原文直譯：由不同同工完成，並無統一，僅供參考
8. 現代台語漢字：新的台語意譯本
9. 聖經公會巴克禮台漢本：台語漢字版聖經，台語較為古典
10. 意譯幫助我們了解意義，直譯幫助我們比對研究(例如同一字在不同地方)
11. 研經上可特別選不同翻譯原則的譯本來對照，例如和合本、和合本修訂版(和合本 2010)、現代中文譯本 2019、原文直譯

六、實作：多版本聖經對照

1. 研讀羅馬書 7:1-6，特別選兩個不常使用的版本和自己常用的版本及和合本對照，看有什麼不同
2. 完成後可以一起討論

七、查詢原文字典

1. 不會原文→仍可使用原文編號，每個原文字都有一個編號
2. 可用編號查詢字典及出現經文
3. 信望愛採取改良的 Strong's 編號，有多本字典，包括 TWOT 及 BDAG(舊版)

八、查詢單一原文出現經文

1. 原文編號查字典的時候，可同時查詢出現經文，會幫助我們理解此字在這卷書/這幾卷書的使用
2. BDAG 字典幾乎也會列出所有出現經文，但不是照經文順序排列

九、查詢原文字典及出現經文示範

1. 選擇和合本(羅 7)

2. 點選 Strong's number 放上面/放後面
3. 點選編號(1121、4151、3551，亦可 5:2 2744、5:4 1382、5:7 18 等)
4. 動詞會有兩個編號，要點選沒有括號的(有括號的是時態語氣等說明)

十、實作：原文字典、出現經文

1. 研讀羅馬書第七到八章，選幾個關鍵的字(例如律法、嘆息)查詢原文字典及出現經文
2. 完成後可以一起討論

十一、避免誤用原文

1. 避免將字義過度延伸解釋
 - 不同地方的用法可幫助我們了解字義，但不能過度延伸解釋，以為每個地方用法一定相同，或者某處涵義可推到另一處，而是要從上下文判斷(例如：道)
 - 不同的字可能表達同一個意義：各種語言常有換句話說的用法，用不同字表達同一意義來增加文章的優美，是否有差異必須從上下文來判斷(例如：聰明、智慧)
2. 將字源過度延伸解釋
 - 字源可幫助我們了解一個字演變的過程，幫助我們了解字義，但不能過度解釋，以為字源的涵義一定(例如：演)
3. 單複數或陰陽中性過度延伸解釋
 - 單複數、陰陽中性有時能輔助對一段經文的了解，但有時單複數交替使用不見得有什麼特別涵義
4. 將時態過度延伸解釋：
 - 希臘文的現在式可以有持續不斷的涵義，也可以沒有，而非直說語氣的現在式意義則又有不同。因此對時態的解釋，必須對原文時態有清楚認識，並按上下文考量，不能過度解釋
5. 原文解經的正確原則：
 - 要由上下文決定字詞和時態的意義，由整卷或相關經卷了解作者或編者的用法，再加以解釋。上下文是最重要關鍵，也因此看譯本時若仔細研讀上下文，也不易產生錯誤。
6. 學原文的驕傲
關於祭過偶像的食物，我們曉得「我們都有知識」，但知識使人自高自大，惟有愛心能造就人。(林前 8:1 和修)

十二、查經的邀請

1. 週三禱告會後：羅馬書查經
2. 成人牧區同工禱告會的構思(可擇一)
 - 長執牧養禱告會(一個月一次)
 - 週六同工禱告會(一個月一次)

十三、查經工作坊回饋作業

1. 今天的課程最大的收穫是什麼？
2. 對今天的課程是否有什麼疑問？
3. 羅馬書第八章查經試著使用其他版本聖經
4. 羅馬書第九章選幾個關鍵字進行原文字典、出現經文查詢
5. 羅馬書的個人應用